

Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

Chapter 26

409 1946 56-7x7 7267-64 77914 97432 Acts26:1
:97432 243-x4 0w232 7267 94023 24 577
אויאמר אגריפס אל-פולוס נתן-לך לדבר בעד
נפשך אז יצטיק פולוס ויושט את-ידו ויאמר:

1. wayo'mer 'Ag'rippas 'el-Polos nitan-l'ak l'daber b'ad naph'sheak
'az yits'tadeq Polos wayoshet 'eth-yado wayo'mar.

Acts26:1 Agrippa said to Polos (Shaul), You are permitted to speak for your soul.
Then Polos (Shaul) begged and stretched out his hand and said,

<26:1> Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται σοι περὶ σεαυτοῦ λέγειν.
τότε ὁ Παῦλος ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπελογεῖτο,

1 Agrippas de pros ton Paulon ephē, Epitrepetai soi peri seautou legein.

And Agrippa to Paul said, It is permitted for you concerning yourselves to speak.

tote ho Paulos ekteinas tēn cheira apologeito,

Then Paul having stretched out his hand, was making his defense,

7233 94024 52776 25 77914 5673 277 274 97432 2
:7242333 260 72700-974 65-60

במאשר אני נפשי המלך אגריפס כי לפניך אצטיק היום
על-כל אשר-טענים עלי הנהודים:

2. m'asher 'ani naph'shi hamele'k 'Ag'rippas ki l'phaneyak 'ets'tadeq hayom
'al-kol 'asher-to`anim `alay haYahudim.

Acts26:2 “For all the things of which I am accused by the Yahudim,
I consider my soul, king Agrippas, that before you I shall be justified today,”

<2> Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα,
ἤγημαι ἑμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι

2 Peri pantōn hōn egkaloumai hypo Ioudaiōn, basileu Agrippa,

concerning everything of which I am being accused by the Jews, King Agrippa,

hēgēmai emauton makarion

I have considered myself fortunate

epi sou mellōn sēmeron apologeisthai

before you intending today to make my defense.

729 974 426732 727373-65 9023 042 344 25 3
:5729 5945 244 0756 547 3674 57-602 7242333

גכי אתה ידע היטב כל-המנהגים והשאלות אשר בין
הנהודים ועל-כן אשאלה מאתך לשמע אתי כארה רוחך:

3. ki 'atah yode`a heyteb kal-hamin'hagim w'hash'eloth 'asher beyn haYahudim
w'al-ken 'esh'alah me'it'ak lish'mo`a 'othi k'ore'k rucheak.

Acts26:3 “because you know all the customs well and questions that are among the Yahudim. Therefore I ask of you to listen to me as long as your spirit is.”

<3> μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν τε καὶ ζητημάτων, διὸ δέομαι μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.

3 malista gnōstēn ontā se pantōn tōn kata Ioudaiou ethōn te kai zētēmatōn,
Most of all an expert being you of all of the Jews customs both and issues.
dio deomai makrothymōs akousai mou.
Therefore, I beg you patiently to listen to me.

כִּי מֵאֲזַי בְּתוֹךְ עַמִּי
וּבְיְרוּשָׁלַם יִדְעִים אֹתָהּ כָּל־הַיְהוּדִים:
דְּהִנֵּה דַרְכֵי מִנְעוּרַי אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי-בָהּ מֵאֲזַי בְּתוֹךְ עַמִּי
וּבְיְרוּשָׁלַם יִדְעִים אֹתָהּ כָּל־הַיְהוּדִים:

4. hinneh dar'ki min`uray 'asher hith'halak'ti-bah me'az b'tho'k `ami
ubiYrushalam yod'im 'othah kal-haYahudim.

Acts26:4 “Behold, my way of life from my youth, which I have been walking around it since then among my people and in Yerushalam, all Yahudim know it,”

<4> Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου [τὴν] ἐκ νεότητος τὴν ἀπ’ ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἔν τε Ἱεροσολύμοις ἴσασι πάντες [οἱ] Ἰουδαῖοι

4 Tēn men oun biōsin mou [tēn] ek neotētos tēn ap' archēs
So the manner of life then of me from my youth from the beginning
genomenēn en tō ethnei mou en te Hierosolymois isasi pantes [hoi] Ioudaioi
having been in my nation and in Jerusalem have known all the Jews,

הַכִּי מִיָּמִים רַאֲשׁוֹנִים יִדְעוּנִי אֶם-יִרְצוּ לְהַעֲיִד
כִּי כְּפָרוּשׁ הִתְנַהַגְתִּי עַל-פִּי הַכֵּת הַמְּקַפְּדֵת בְּיוֹתֵר בְּעַבְדוֹתֵינוּ:
דְּהִנֵּה דַרְכֵי מִנְעוּרַי אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי-בָהּ מֵאֲזַי בְּתוֹךְ עַמִּי
וּבְיְרוּשָׁלַם יִדְעִים אֹתָהּ כָּל־הַיְהוּדִים:

5. ki miyamim ri'shonim y'da`uni 'im-yir'tsu l'ha`id
ki k'Pharush hith'nahag'ti `al-pi hakath hamaq'pedeth b'yother ba`abodathenu.

Acts26:5 “since they have known me from the beginning of the days, if they are willing to testify, that I lived as a Pharush according to the most strictest sect in our work.”

<5> προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος.

5 proginōskontes me anōthen, ean thelōsi martyrein,
previously knowing me for a long time, if they are willing to testify,
hoti kata tēn akribestatēn hairesein tēs hēmeteras thrēskeias ezēsa Pharisaios.
that according to the most strict sect of our religion I live as a Pharisee.

כִּי מֵאֲזַי בְּתוֹךְ עַמִּי
וּבְיְרוּשָׁלַם יִדְעִים אֹתָהּ כָּל־הַיְהוּדִים:
דְּהִנֵּה דַרְכֵי מִנְעוּרַי אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי-בָהּ מֵאֲזַי בְּתוֹךְ עַמִּי
וּבְיְרוּשָׁלַם יִדְעִים אֹתָהּ כָּל־הַיְהוּדִים:

וְעַתָּה אָנִי עֹמֵד לְהִשְׁפֹּט עַל־תְּקִנַּת הַהִבְטָחָה
אֲשֶׁר הִבְטִיחָה הָאֱלֹהִים אֶת־אֲבוֹתֵינוּ:

6. w`atah `ani `omed l'hishaphet `al-tiq'wath hahab'tachah `asher hib'tichah
ha'Elohim `eth-`abotheynu.

Acts26:6 “And now I stand and am judged for the hope of the promise
which the Elohim promised to our fathers,”

<6> καὶ νῦν ἐπ’ ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας γενομένης
ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἔστηκα κρινόμενος,

6 kai nyn ep' elpidi tēs eis tous pateras hēmōn epaggelias genomenēs
And now on the hope of the to our fathers promise having been made
hypo tou theou hestēka krinomenos,
by the Elohim I have stood being judged,

וְעַתָּה אָנִי עֹמֵד לְהִשְׁפֹּט עַל־תְּקִנַּת הַהִבְטָחָה
אֲשֶׁר הִבְטִיחָה הָאֱלֹהִים אֶת־אֲבוֹתֵינוּ
לְהַגִּיעַ לָהּ בְּעֵבְרָם
אֶת־יְהוָה תָּמִיד יוֹמָם וְלַיְלָה עַל־דִּבְרֵי הַתְּקִינָה הַזֹּאת
הַמְלִיךְ אֶגְרִיפָס הַיְהוּדִים מִבְּקָשֵׁים לְחִיבְנֵי:

7. wa`asher sh'neym `asar sh`bateynu m'yachalim l'hagi`a lah
b`ab'dam `eth-Yahúwah tamid yomam walay'lah
`al-d`bar hatiq'wah hazo'th hamele'k `Ag`rippas haYahudim m'baq'shim l'chay'beni.

Acts26:7 “to which our twelve tribes hope to attain to it, in serving always
day and night. And for the word of this hope, O King Agrippas,
the Yahudim are requesting for my affection.”

<7> εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενεῖα νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον ἐλπίζει
καταντῆσαι, περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ.

7 eis hēn to dōdekaphylon hēmōn en ekteneiā nykta
to which the twelve tribes of us with earnestness night
kai hēmeran latreuon elpizei katantēsai,
and day worshiping, hopes to attain,
peri hēs elpidos egkaloumai hypo Ioudaiōn, basileu.
about which hope I am being accused by the Jews, O King.

חֲמִידוּעַ יִפְלֵא בְּעֵינֵיכֶם כִּי הָאֱלֹהִים יַחְיֶה מֵתִים:

8. madu`a yipale' b`eyneykem ki ha'Elohim y'chayeh methim.

Acts26:8 “Why is it marvelous in your eyes that the Elohim does raise the dead?”

<8> τί ἄπιστον κρίνεται παρ’ ὑμῖν εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει;

8 ti apiston krinetai par' hymin ei ho theos nekrous egeirei?
Why is it considered unbelievable by you if the Elohim raises the dead?

וְאֶנְסִיתִים לְגִתָּהּ וְאֶתְהוֹלְלָהּ בָּם עַד מְאֹד
וְאֶרְדָּפֶם עַד-לְעָרִים אֲשֶׁר חוֹצָה לָאָרֶץ:

11. ub'kal-batey k'nisioth yisar'ti 'otham p'amim rabboth wa'anas'tim l'gadeph wa'eth'holalah bam `ad m'od wa'er'd'phem `ad-le`arim 'asher chutsah la'arets.

Acts26:11 “And I punished them many times in all the houses of the synagogues, I compelled them to blaspheme. And being exceedingly enraged against them, I persecuted them up to the cities that cross into the land.”

<11> καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς ἠνάγκαζον βλασφημεῖν περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις.

11 kai kata pasas tas synagōgas pollakis timōrōn autous

And throughout all the synagogues, often punishing them,

ēnagkazon blasphēmein perissōs te emmainomenos autois

I was forcing them to blaspheme and even more being enraged at them,

ediōkon heōs kai eis tas exō poleis.

I was persecuting as far as even to the cities outside.

12 אֲנִי הָיִיתִי עִלְיָהּ בְּלִבִּי עַל-הַדָּבָר הַזֶּה
לְדַמְשֶׁק בְּרֵשׁוֹת רַאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וּבְמִצְוֹתָם:

12. way'hi b'lek'ti `al-hadabar hazeh l'Damaseq bir'shuth ra'shey hakohanim ub'mitsawatham.

Acts26:12 “And it came to pass when I went over this thing to Damaseq with the authority from the chief priests and with their commission,”

<12> Ἐν οἷς πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς τῶν ἀρχιερέων

12 En hois poreuomenos eis tēn Damaskon met' exousias

In which traveling to Damascus with authority

kai epitropēs tēs tōn archiereōn

and permission of the chief priests, at

13 וַיֵּרְאֵנִי אֶת-נְשֵׂאֵי הַמְּלָךְ לְעֵת צְהָרִים בְּתֹרֶךְ וְהִנֵּה אֹר צַח
מִזְהָר הַנֶּשְׁמֶשׁ אֲשֶׁר מְשַׁמֵּם נְגוּהַ מִסְבִּיב עָלַי וְעַל הַחֲלָכִים אֵתִי:

13. wa'ere' 'Adoni haMele'k l'eth tsaharayim badare'k w'hinneh 'or tsach mizohar hashemesh 'asher mishamayim nagah misabib `alay w'al hahol'kim 'iti.

Acts26:13 “And I saw My Adon (Master) at the time of midday on the way, and behold, there was a clear light, brighter than the sun, that were from the heavens shining around about me and on those who were journeying with me.”

<13> ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου περιλάμπαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους.

13 hēmeras mesēs kata tēn hodon eidon, basileu, ouranōthen hyper tēn lamprotēta
mid day along the way I saw, O King from the heavens, beyond the brilliance
tou hēliou perilampsan me phōs kai tous syn emoi poreuomenous.
of the sun, having shone around me a light and the ones with me traveling.

ⲕⲉⲛⲁⲓⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲉⲗⲉⲛ ⲁⲓⲉⲓⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ 14
ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ

יְדוּנְפִיל כְּלָנוּ אֶרְצָה וְאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר אֵלַי בְּלִשׁוֹן עִבְרִית
לְאמֹר שְׂאוּל שְׂאוּל לָמָּה תִרְדְּפֵנִי קִשָּׁה לָּךְ לְבַעֲט בְּדַרְבָּנוֹת:

14. wanipol kulanu 'ar'tsah wa'esh'ma`qol m'daber 'elay b'lashon `lb'rith le'mor
Sha'ul Sha'ul lamah thir'd'pheni qasheh l'ak lib`ot badar'bonoth.

Acts26:14 “And when we had all fallen to the ground, I heard a voice speaking to me, in the Hebrew language, saying, ‘Shaul, Shaul, why are you persecuting Me? It is hard for you to kick against the goads.’”

<14> πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν ἤκουσα φωνὴν λέγουσαν πρὸς με τῆ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ, Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με διώκεις; σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.

14 pantōn te katapesontōn hēmōn eis tēn gēn ēkousa phōnēn legousan pros me
And all of us having gallen down to the ground, I heard a voice saying to me
tē Hebraidi dialektō, Saoul Saoul, ti me diōkeis?
in the Hebrew language, Saul, Saul, why are you persecuting Me?
sklēron soi pros kentra laktizein.
It is hard for you against the prod to kick.

ⲓⲁⲓ ⲁⲗⲉⲛ ⲁⲓⲉⲓⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ 15
ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ

15. wa'omar mi 'atah 'Adoni wayo'mer 'anoki Yahushua` 'asher 'atah rodeph.

Acts26:15 “And I said, ‘Who are You, My Adon?’ And He said, ‘I am **ⲠⲱⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ** whom you are persecuting.’”

<15> ἐγὼ δὲ εἶπα, Τίς εἶ, κύριε; ὁ δὲ κύριος εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.

15 egō de eipa, Tis ei, kyrie? ho de kyrios eipen,
And I said, Who are you, Master? And the Master said,
Egō eimi Iēsous hon sy diōkeis.
I am Yahushua whom you are persecuting.

ⲕⲉⲛⲁⲓⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ 16
ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ
ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ ⲛⲓⲧⲱⲮⲟⲩ

טוּ אָבִל קוּם וְעַמֵּד עַל-רַגְלֶיךָ כִּי בַעֲבוּר זֹאת
נִרְאִיתִי אֵלַיךָ בַּעֲבוּר אֲבָחַר בָּךְ לְמִשְׁרַת

וּלְעֵד הַדְּבָרִים אֲשֶׁר רָאִיתָ וְאֲשֶׁר אָרָא:

16. 'abal qum wa`amod `al-rag'leyak ki ba`abur zo'th nir'eythi 'eleyak
ba`abur 'eb'char b'ak lim'shareth ul`ed had'barim 'asher ra'itah wa'asher 'ar'e.

Acts26:16 “But rise up, and stand on your feet, for this purpose I have appeared to you, for I shall choose you as a minister and as a witness of the things which you have seen and which I shall reveal to you”,

<16> ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαι σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε εἶδές [με] ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,

16 alla anastēthi kai stēthi epi tous podas sou; eis touto gar ōphthēn soi,

But get up and stand on your feet. For this purpose then, I appeared to you, procheirisasthai se hypēretēn kai martyra hōn te eides [me]

to appoint you a servant and witness both of things in which you saw me

hōn te ophthēsomai soi,

and the things in which I shall appear to you,

יִזְכְּרוּ אֲנִי מִן־הָעַם וּמִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲשַׁלְּחֶנּוּ עִתָּה אֶל־יְהוָה׃
17. b'hatsili 'oth'ak min-ha`am umin-hagoyim 'asher 'esh'lachaak `atah 'aleyhem.

Acts26:17 “by delivering you from the people and from the gentiles that I shall send unto you now,”

<17> ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν εἰς οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω σε

17 exairoumenos se ek tou laou kai ek tōn ethnōn eis hous egō apostellō se

delivering you from the people and from the gentiles, t.o whom I am sending you,

יַחַד לְפָקֶחַ אֶת־עֵינֵיהֶם לְמַעַן יִשׁוּבוּ מִחֹשֶׁךְ לְאוֹר
וּמִיַּד הַשָּׁטָן אֶל־הָאֱלֹהִים וְהָאִמְנוּנוֹ וְנִסְלַח לְחַטָּאתָם
וְהִיְתָה לָהֶם הַנַּחֲלָה בְּתוֹךְ הַמְּקֻדָּשִׁים׃

18. liph'qoach 'eth-`eyneyhem l'ma`an yashubu mechshe'k l'or
um'yad hasatan 'el-ha'Elohim w'he'eminu w'nis'lach l'chato'tham
w'hay'tah lahem hanachalah b'tho'k ham'qudashim.

Acts26:18 “to open their eyes so that they may turn from darkness to light and from the dominion of the satan to the Elohim, that they may receive forgiveness of sins and an inheritance among those who have been inside the sanctified ones by faith in Me.”

<18> ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκοτous εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ κληρὸν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.

18 anoixai ophthalmous autōn, tou epistrepesai apo skotous eis phōs

to open their eyes, to turn them from the darkness to the light

כא ובגלל הדבר הזה תפשו אתי היהודים במקדש
ויבקשו להמיתני:

21. ubig'lal hadabar hazeh taph'so 'othi haYahudim bamiq'dash way'baq'shu lahamitheni.

Acts26:21 “And because this word the Yahudim seized me in the temple and sought to kill me.”

<21> ἔνεκα τούτων με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι [όντα] ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρώντο διαχειρίσασθαι.

21 heneka toutōn me Ioudaioi syllabomenoi [onta]

Because of these things me the Jews having seized being en tō hierō epeirōnto diacheirisasthai. in the temple were trying to kill me.

כב והאלהים היה בעזרי ועד-היום הזה עמד אני
ומעיד לפני קטן וגדול ואינני מדבר דבר זולתי הדברים
אשר הגידו הנביאים ומשה כי-עתידים הם לבא:

22. w'ha'Elohim hayah b'ez'ri w'ad-hayom hazeh `omed 'ani ume`id liph'ney qaton w'gadol w'eyneni m'daber dabar zulathi had'barim 'asher higidu han'bi'im uMosheh ki-`athidim hemah labo'.

Acts26:22 “And the Elohim is in my help, and to this day I have stood and testifies before me both to small and great, and I spoke nothing other than the words which the Prophets and Mosheh said that they are destined to come”

<22> ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἔστηκα μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ οὐδὲν ἐκτὸς λέγων ὧν τε οἱ προφητῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς,

22 epikourias oun tychōn tēs apo tou theou achri tēs hēmeras tautēs

Help, then, having obtained from the Elohim, up to this day hestēka martyromenos mikrō te kai megalō ouden ektos legōn I have stood witnessing both to small and great nothing except saying hōn te hoi prophētai elalēsan mellontōn ginesthai kai Mōusēs, What things both the prophets said being about to happen and Moses,

כג ושעתיד המנשים להענות
ולקום ראשון מן-המתים להפיץ אור בעם ובגוים:

23. she`athid haMashiyach l'he`anoth w'laqum ri'shon min-hamethim l'haphits 'or ba`am ubagoyim.

Acts26:23 that the planned event (suffering) of the Mashiyach to be fulfilled and to rise first from the dead to proclaim light both to the people and to the gentiles.

<23> εἰ παθητὸς ὁ Χριστὸς, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

23 ei pathētos ho Christos, ei prōtos ex anastaseōs nekrōn
if subject to suffering the Messiah, if first by a resurrection of the dead
phōs mellei kataggellein tō te laō kai tois ethnesin.
a light is about to announce both to the people and to the gentiles.

לְיָדֵי שְׂגֵעוֹן: כַּד וַיְהִי הוּא מְצַטְדֵּק בְּזֵאת וַיִּקְרָא פְּסוֹס בְּקוֹל גָּדוֹל
לְיָדֵי שְׂגֵעוֹן: כַּד וַיְהִי הוּא מְצַטְדֵּק בְּזֵאת וַיִּקְרָא פְּסוֹס בְּקוֹל גָּדוֹל

לְיָדֵי שְׂגֵעוֹן: כַּד וַיְהִי הוּא מְצַטְדֵּק בְּזֵאת וַיִּקְרָא פְּסוֹס בְּקוֹל גָּדוֹל
לְיָדֵי שְׂגֵעוֹן: כַּד וַיְהִי הוּא מְצַטְדֵּק בְּזֵאת וַיִּקְרָא פְּסוֹס בְּקוֹל גָּדוֹל

24. way'hi hu' mits'tadeq bazo'th wayiq'ra' Phes'tos b'qol gadol le'mor hin'ak
mish'tage`a Polos rob halimud hebi'aak lidey shiga`on.

Acts26:24 And it came to pass while he was saying in this in his defense, Phestos said in a loud voice, saying, “Polos (Shaul), you are mad! Much learning is bringing you to madness.”

<24> Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ Φῆστος μεγάλη τῆ φωνῆ φησιν, Μαίνη, Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα εἰς μανίαν περιτρέπει.

24 Tauta de autou apologoumenou ho Phēstos megalē tē phōnē phēsin,
And these things, he, saying in his defense, Festus in a loud voice says,
Mainē, Paule; ta polla se grammata eis manian peritrepei.
You are insane, Paul. The greatness of your learning to insanity is turning you.

כַּד וַיְהִי הוּא מְצַטְדֵּק בְּזֵאת וַיִּקְרָא פְּסוֹס בְּקוֹל גָּדוֹל
כַּד וַיְהִי הוּא מְצַטְדֵּק בְּזֵאת וַיִּקְרָא פְּסוֹס בְּקוֹל גָּדוֹל

25. wayo'mer Polos 'eyneni m'shuga` Pes'tos ha'adir
ki 'im-dib'rey 'emeth wata`am 'abi`a.

Acts26:25 But Polos (Shaul) said, “I am not maddening, most excellent Pestos, but I tell you the words of sober truth.”

<25> ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.

25 ho de Paulos, Ou mainomai, phēsin, kratiste Phēste,
But Paul, I am not insane. He says, Most excellent Festus,
alla alētheias kai sōphrosynēs hrēmata apophtheggomai.
but true and reasonable words I am speaking.

כַּד וַיְהִי הוּא מְצַטְדֵּק בְּזֵאת וַיִּקְרָא פְּסוֹס בְּקוֹל גָּדוֹל
כַּד וַיְהִי הוּא מְצַטְדֵּק בְּזֵאת וַיִּקְרָא פְּסוֹס בְּקוֹל גָּדוֹל

כַּעֲשֵׂה לְפָנָיו כְּדָבָר אֲשֶׁר יִדְבַּר אֵלָיךְ יוֹדֵעַ אֶת-אֱלֹהִים וְעַל-זֹאת בְּבִטְחוֹן אָנֹכִי מְדַבֵּר אֵלָיו
 כִּי אֶחָשֵׁב שְׁלֵא-נֶעְלַם מִמֶּנּוּ דְבַר מִן-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 כִּי לֹא-בְקָרָן זֹוֹת נֶעֱשֶׂתָה זֹאת:

**26. ki hamele'k yode`a 'eth-'eleh w'al-zo'th b'bitachon 'ani m'daber 'elayu
 ki 'ech'shob shel'-ne`lam mimenu dabar min-had'barim ha'eleh
 ki lo'-b'qeren zawith ne'es'thah zo'th.**

Acts26:26 “For the king knows these matters, and for this I speak to him with confidence, because I think that not one of these things have disappeared from him, for this is not done in a corner of the corner.”

<26> ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεὺς πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος λαλῶ, λανθάνειν γὰρ αὐτόν [τι] τούτων οὐ πείθομαι οὐθέν· οὐ γὰρ ἐστὶν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο.

**26 epistatai gar peri toutōn ho basileus pros hon kai parrēsiazomenos lalō,
 For knows about these matters the king to whom also speaking freely I speak,
 lanthanein gar auton [ti] toutōn ou peithomai outhen;
 for to escape notice of him something of these things I am not persuaded at all.
 ou gar estin en gōniā pepragmenon touto.
 Not for has in a corner been done this.**

כַּעֲשֵׂה לְפָנָיו כְּדָבָר אֲשֶׁר יִדְבַּר אֵלָיךְ יוֹדֵעַ אֶת-אֱלֹהִים וְעַל-זֹאת בְּבִטְחוֹן אָנֹכִי מְדַבֵּר אֵלָיו
 כִּי אֶחָשֵׁב שְׁלֵא-נֶעְלַם מִמֶּנּוּ דְבַר מִן-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 כִּי לֹא-בְקָרָן זֹוֹת נֶעֱשֶׂתָה זֹאת:

27. hamele'k 'Ag'rippas hama'amin 'atah ban'bi'im yada`ti ki ma'amin 'atah.

Acts26:27 “King Agrippas, do you believe the Prophets? I know that you do believe.”

<27> πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις; οἶδα ὅτι πιστεύεις.

27 pisteueis, basileu Agrippa, tois prophētais? oida hoti pisteueis.

Do you believe, King Agrippa, in the prophets? I know that you believe.

כַּעֲשֵׂה לְפָנָיו כְּדָבָר אֲשֶׁר יִדְבַּר אֵלָיךְ יוֹדֵעַ אֶת-אֱלֹהִים וְעַל-זֹאת בְּבִטְחוֹן אָנֹכִי מְדַבֵּר אֵלָיו
 כִּי אֶחָשֵׁב שְׁלֵא-נֶעְלַם מִמֶּנּוּ דְבַר מִן-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 כִּי לֹא-בְקָרָן זֹוֹת נֶעֱשֶׂתָה זֹאת:

28. wayo'mer 'Ag'rippas 'el-Polos `od m`at uphitithani lih'yoth Nats'ri.

Acts26:28 Agrippas said to Polos (Shaul),

“In a short time you shall persuade me to become a Natsri.”

<28> ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι.

28 ho de Agrippas pros ton Paulon,

And Agrippa said to Paul,

En oligō me peitheis Christianon poiēsai.

In a little while you are persuading me, to make me a Messanic follower.

אָפּ אַל פּוּחַאָס יָא שְׂוֹפּוּס אָפּ אַלְאָלְאָ אָפּוּס אָפּוּס 29
יָאָאָ אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס
אַלְאָלְאָ אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס

כֵּט וַיֹּאמֶר אֲבִיקְשָׁה מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּקִרְוֹב אִו בְּרַחֲוֹק לֹא אֶתָּה
כִּי־גַם לְבַהֶךָ כִּי־גַם כָּל־הַשְּׂמַעִים אוֹתִי יִהְיוּ
כְּמוֹנִי זֹלָתִי הַמוֹסְרוֹת הָאֵלֶּה:

**29. wayo'mer 'abaq'shah me'Elohim 'asher b'qarob 'o b'rachok lo' 'atah
ki-gam l'bad'ak ki-gam kal-hashom'im 'othi yih'yu
kamoni zulathi hamoseroth ha'eleh.**

Acts26:29 And he said, “I shall ask the Elohim,
that whether in a short time or you are not far away, but also all who hear me today,
might become such as I also am, except for these chains.”

<29> ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ οὐ μόνον σέ ἀλλὰ
καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους ὅποιος
καὶ ἐγὼ εἶμι παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.

29 ho de Paulos, Euxaimēn an tō theō kai en oligō
But Paul, would pray to the Elohim that both in a little while
kai en megalō ou monon se alla kai pantas tous akouontas mou sēmeron
and in a great while not only you, but also all the ones listening to Me today,
genesthai toioutous hopoios kai egō eimi parektos tōn desmōn toutōn.
that such ones become of what sort also I am apart from these chains.

אַלְאָלְאָ אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס 30
אַלְאָלְאָ אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס

לְוַיְהִי בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ
וַהֲגִמּוֹן וּבְרַחֲוֹתָא וַהֲשִׁיבִים אֹתָם:

**30. way'hi b'dab'ro hadabar hazeh wayaqam hamaele'k
w'haheg'mon uBer'niqah w'haysh'bim 'itam.**

Acts26:30 And it came to pass when he spoke this word, the king stood up,
as well as the governor and Berniqah, and those who were sitting with them,

<30> Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν ἢ τε Βερνίκη καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς,
30 Anestē te ho basileus kai ho hēgemōn hē te Bernikē kai hoi sygkathēmenoi autois,
arose both the king and the governor and Bernice and the ones sitting with them,

אַלְאָלְאָ אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס 31
אַלְאָלְאָ אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס אָפּוּס

לֹא וַיִּבְּאוּ הַחֲדָרָה וַיַּדְּבִרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לֵאמֹר הֲאִישׁ
הַזֶּה לֹא־עָשָׂה דָבָר אֲשֶׁר יִהְיֶה עֲלָיו חַיִּב מִיָּתֶה אוֹ מוֹסְרוֹת:

**31. wayabo'u hachad'rah way'dab'ru 'ish 'el-re'ehu le'mor
ha'ish hazeh lo'-asah dabar 'asher yih'yeh `alayu chayab mithah 'o moseroth.**

Acts26:31 and when they came aside, they spoke to one another, saying,
“This man has not done anything which he shall be worthy of death or chains.”

<31> καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες
ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἢ δεσμῶν ἄξιόν [τι] πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.

31 kai **anachōrēsantes elaloun pros allēlous legontes**
and **having withdrawn, they were speaking to one another saying**
hoti **Ouden thanatou ē desmōn axion [ti] prassei ho anthrōpos houtos.**
Not do of death or chains worthy anything does man this.

×כחל לזכר אפא זכחא פזפז-לכ פזאזכ אפזכז 32
:זכזכל אפזפ-זכ זכזכ זכזכ זכזכ
לב ויאמר אנרפס אל-פסטוס האיש הזה יוכל ליצא
חפשי לולא קרא את-קיסר לדינו:

32. **wayo'mer 'Ag'rippas 'el-Pes'tos**
ha'ish hazeh yukal latse'th chaph'shi lule' qara' 'eth-Qeysar l'dino.

Acts26:32 And Agrippas said to Pestos,
“This man might have been gone out free if he had not called Qeysar to justice.”

<32> Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη,
Ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.

32 **Agrippas de tō Phēstō ephē, Apolelysthai edynato ho anthrōpos houtos**
And **Agrippa to Festus said, To have been released was able man this**
ei mē epekeklēto Kaisara.
if he had not appealed to Caesar.